

Další konverzace na

<http://nonbabylon.revolucni.com>

arabština, angličtina, běloruština, čeština, čínština, Esperanto, francouzština, hebrejština, hindi, chorvatština, indonéština, italština, latina, lingala, lotyština, lužické srbština, maďarština, němčina, nizozemština, norština, perština, polština, portugalština, ruština, řečtina, slovenština, slovinština, španělština, švédština, turečtina, vietnamština

Ruská část: Nina Aksenčik

Jazyková škola: Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1

Vyučujeme 32 jazyků od angličtiny po vietnamštinu

včetně ruštiny

© Jiří Čepek 1999 – 2005

NEPRODEJNÉ – pouze pro nekomerční užití



ČESKO - RUSKÁ

KONVERZACE

РУССКО - ЧЕШСКИЙ

СПОВАРЬ



JAZYKOVÁ ŠKOLA

**DANA ČEPKOVÁ
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1**

WWW.REVOLUCNI.COM

Dobrý den. Jmenuji se A jsem z České Republiky.

Mluvíte česky? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínský ...)

Nerozumím Vám, nemluví **česky**, francouzsky, anglicky,....

Můžete to zopakovat, prosím.

Můžete mluvit pomaleji?

Hláskujte prosím.

Rozumím dobře.

Dobré ráno / Dobrý den / Dobrý večer

Ahoj

Vítáme Vás!

Těší mě.

Těší mě, že Vás poznávám

To je můj přítel - má přítelkyně ...

Dovoďte, abych Vám představil paní / pana ...

Jak se máte? / Velmi dobře, děkuji.

Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj

Šťastnou cestu

ano / ne

dobře / souhlasím

jistě / samozřejmě

nesouhlasím

bohužel ne

Prosím (o něco)

Prosím (v poděkování nebo v odpovědi na žádost)

Děkuji! / Můžu děkuji pane (paní).

Ne, děkuji.

Není zač.

Promiňte! / Omluvte mě.

Chtěl bych

Dovoďte

Здравствуйте! (Добрый день !) Моя фамилия ... (меня зовут...) И я приехал из Чешской Республики

Говорите по-чешски? (по-французски, по-английски, по-немецки, по-испански, по-итальянски, по-португальски, по-шведски, по-норвежски, по-китайски ...)

Я не понимаю Вас, я не говорю **по-русски** (по-французски, по-английски)

Можете это, пожалуйста, повторить?

Можете говорить медленнее?

Произнесите по буквам

Я понимаю хорошо.

Доброе утро! / Добрый день! /

Добрый вечер!

Привет! (Пока!)

Здравствуйте! (Приветствуем Вас!)

Я очень рад

Мне очень приятно познакомиться с Вами

Это мой друг, моя подруга...

Разрешите представить Вам госпожу (господина...)

Как Ваши дела? (Как поживаете?)

/Спасибо, очень хорошо

До свидания! / Спокойной ночи!

/Пока!

Счастливого пути!

Да / нет

Хорошо / я согласен

Обязательно / разумеется

Я не согласен

К сожалению, нет

Прошу

Пожалуйста

Спасибо / большое спасибо, господин (госпожа)

Спасибо, нет

Не за что.

Извините. Простите меня

Я бы хотел....

Разрешите

ROSSIA



ČESKÁ REPUBLIKA



Váš pas prosím.	Прошу Ваш паспорт
jméno / příjmení	Имя / фамилия
stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná) / rozvedený-á	Гражданское состояние / неженатый (незамужняя), женатый (замужняя) / разведённый (-ая)
trvalé bydliště	Постоянное местожительство
povolání	Профессия (специальность)
státní příslušnost	Гражданство
podpis	Подпись
země / stát / hranice / ostrov	Земля / государство (штат) / граница / остров
Nápisy	Надписи
Nebezpečí	Опасность
Pozor	Внимание! (Осторожно! Берегись!)
Pozor zlý pes	Осторожно! Злая собака!
Zákaz	Запрещение (воспрещение)
Vchod / Východ	Вход / выход
Nouzový východ	Запасной выход
Vstup volný	Вход свободный (бесплатный)
Vstup zakázán	Вход воспрещён!
Táhnout / Tlačit	Тянуть / давить
vpravo / vlevo	Направо / налево
Otevřeno / Zavřeno	Открыто / закрыто
Volno / Obsazeno	Свободно / занято
WC / toalety	Туалет
dámy / ženy	Ж – для женщин
páni / muži	М - для мужчин
Telefon	Телефон
Pokladna	Касса
Policie	Полиция
kuřáci / nekuřáci	Для курящих / для некурящих
Kouření zakázáno	Курить воспрещается!
Informace / informační kancelář	Справочное бюро
Turistická / Cestovní kancelář	Туристическое бюро
Banka / Směnárna / Pošta	Банк / меняльная контора / почта
Muzeum / Divadlo / Kino	Музей / театр / кино (кинотеатр)

Čas	Время
minuta / hodina / den	Минута / час / день
týden / měsíc / rok	неделя / месяц / год
pondělí / úterý / středa	Понедельник / вторник / среда
čtvrtek / pátek / sobota	четверг / пятница / суббота
neděle	воскресенье
včera / dnes / zítra	Вчера / сегодня / завтра
ráno / dopoledne	Утром / до полудня
poledne / odpoledne	полдень / после полудня
večer / noc	вечер / ночь
leden / únor / březen	Январь / февраль / март
duben / květen / červen	апрель / май / июнь
červenec / srpen / září	июль / август / сентябрь
říjen / listopad / prosinec	октябрь / ноябрь / декабрь
Kolik je hodin?	Который час?
Číslovky	Числа
0 nula / 1 jeden, jedna, jedno	0 ноль / 1 один
2 dvě / 3 tři / 4 čtyři	2 два / 3 три / 4 четыре
5 pět / 6 šest / 7 sedm	5 пять / 6 шесть / 7 семь
8 osm / 9 devět / 10 deset	8 восемь / 9 девять / 10 десять
11 jedenáct / 12 dvanáct	11 одиннадцать / 12 двенадцать
13 třináct / 14 čtrnáct	13 тринадцать / 14 четырнадцать
15 patnáct / 16 šestnáct	15 пятнадцать / 16 шестнадцать
17 sedmnáct / 18 osmnáct	17 семнадцать / 18 восемнадцать
19 devatenáct	19 девятнадцать
20 dvacet / 21 dvacet jedna	20 двадцать / 21 двадцать один
30 třicet / 40 čtyřicet	30 тридцать / 40 сорок
50 padesát / 60 šedesát	50 пятьдесят / 60 шестьдесят
70 sedmdesát / 80 osmdesát	70 семьдесят / 80 восемьдесят
90 devadesát	90 девяносто
100 jedno sto (sto) / 101 sto jedna	100 сто / 101
200 dvě stě / 300 tři sta ...	200 двести / 300 триста, 400 čtyřеста / 500 pětiset 600 šestset, ...
1000 tisíc / 2000 dva tisíce	1000 тысяча / две тысячи, 3000
3000 tři tisíce ...	три тысячи

Azbuka				
аА бБ вВ гГ еЕ ёЁ жЖ зЗ иИ йЙ кК лЛ мМ нН оО пП рР сС тТ уУ				
фФ хХ цЦ чЧ шШ щЩ ъЪ ыЫ ьЬ эЭ юЮ яЯ				
Ruská výslovnost je podobná české - jen "měkčí"				
znak	přepis	příklad	přepis příkladu	překlad
а А	a A	Азия афто	<i>Azija aftó</i>	Asie auto
б Б	b B	Байкал тебя	<i>Bajkal tějba</i>	Bajkal tobě
в В	v V	Волга вот	<i>Volga vot</i>	Volha hle ...
г Г	g G	Галя где	<i>Galja gdě</i>	Galja kde
д Д	d D	Днепр да	<i>Dněpr da</i>	Dněpr ano
е Е	je 'e	Ева привет	<i>Jeva privět</i>	Eva pozdrav
ё Ё	jo 'o	Алёша ещё	<i>Aljoša eščo</i>	Aljoša ještě
ж Ж	ž Ž	Женева жизнь	<i>Ženeva žizň</i>	Ženeva život
з З	z Z	Зузана завтра	<i>Zuzána závtra</i>	Zuzana zítra
и И	i I	Иван имя	<i>Ivan imja</i>	Ivan jméno
й Й	j J	Йемен мой	<i>Jemen moj</i>	Jemen můj
к К	k K	Китай когда	<i>Kitaj kagda</i>	Čína kdy
л Л	l L	Лена ладно	<i>Lena ládno</i>	Lena dobře ...
м М	m M	Москва мой	<i>Maskva moj</i>	Moskva můj
н Н	n N	Нева нет	<i>Něva nět</i>	Něva ne
о О	o O	Омск она	<i>Omsk ana</i>	Omsk on
п П	p P	Прага лять	<i>Praga pjať</i>	Praha pět
р Р	r R	Роман рад	<i>Roman rad</i>	Roman rád
с С	s S	Сергей сестра	<i>Sergej sistra</i>	Sergej sestra
т Т	t T	Тибет тебя	<i>Tibet tějba</i>	Tibet tobě
у У	u U	Урал улица	<i>Ural ulica</i>	Ural ulice
ф Ф	f F	Франция фильм	<i>Francija film</i>	Francie film
х Х	ch Ch	Ханой хорошо	<i>Chanoj charašó</i>	Hanoj dobře
ц Ц	c C	Цейлон царь	<i>Cejlon car</i>	Cejlon car
ч Ч	č Č	Чили чай	<i>Čili čaj</i>	Čile čaj
ш Ш	š Š	Швеция шаг	<i>Švecija šag</i>	Švédsko krok
щ Щ	šč Šč	борщ щавель	<i>boršč ščavel'</i>	boršč šťovík
ъ Ъ	tvrdý znak	Nečte se		
ы Ы	y Y	мы ярый	<i>my jaryj</i>	my zuřivý
ь Ь	měkký znak	Nečte se		
э Э	e E	Эльба это	<i>Elba eto</i>	Labe to
ю Ю	ju Ju	Юра юность	<i>Jura junost'</i>	Jiří mládí
я Я	ja Ja	Яна я	<i>Jana ja</i>	Jana já

kde / kam	Кде / куда?
zde / tam	Здесь / там
kdo / co	Кто / что?
který / jak	Который / как?
kolik / kdy	Сколько / когда?
nikdy / někdy	Никогда / когда-нибудь
já / ty / on - ona - ono	Я / ты / он - она - оно
my / vy / oni	Мы / вы / они
já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je	Я... / ты... / он – она – оно...
my jsme / vy jste / oni jsou	Мы... / вы... / они...
já mám / ty máš / on (ona) má	Я имею (у меня есть)/ ты имеешь (у тебя есть) / он (она) имеет / (у них есть)
my máme / vy máte / oni mají	Мы имеем (у нас есть) / вы имеете (у вас есть) / они имеют (у них есть)
Barva	Цвет
černá / bílá	Черный / белый
modrá / červená	Синий / красный
žlutá / zelená	Жёлтый / зелёный
Líbíte se mi.	Вы мне нравитесь
Miluji Vás	Я Вас люблю!
pes / kočka	Собака / кошка
Pes štěká haf haf	Пёс гавкает: гав – гав!
Kočka mňouká mňau mňau	Кошка мяукает: мяу – мяу!

Jazykolam

Strč prst sktz krk.
Naolejuje-li Julie koleje,
či nenaolejuje-li Julie koleje.

Dětská říkanka

Had leze z díry,
vyrstkuje kníry.
Bába se ho lekla,
na kolena klekla.
Nic se bábo nelekej,
na kolena neklekej.

Cestování	Путешествие
letadlo / vlak / autobus	Самолет / поезд / автобус
auto / motocykl / kolo	автомобиль / мотоцикл / велосипед
loď / pěšky / metro / tramvaj	корабль / пешком / метро / трамвай
Kde je ..., prosím.	Где находится ... ?
Jak se dostanu na ...prosím?	Как мне попасть на ...?
Jak daleko je do ...	Как далеко до ...?
Kde je nádraží / autobusové nádraží / letiště.	Где находится железнодорожный вокзал ?/ автовокзал? / аэропорт?
Pokladna	Билетная касса.
Jízdní řád	Расписание движения поездов
Odjezdy / Odlety	Отправления
Příjezdy / Přílety	Прибытия
letenka / jízdenka	Авиабилет / железнодорожный билет (проездной билет)
sleva pro mladé (studenty)	Скидка для несовершеннолетних (студентов)
Nástupiště / kolej	Платформа / путь
Úschovna zavazadel	Камера хранения багажа.
výdej zavazadel	Выдача багажа
Prosím jízdenku (letenku) do ...	Дайте, пожалуйста, билет / авиабилет/ в...
Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) do	В котором часу отправляется поезд (автобус, самолет) в ...
Letadlo - vlak má zpoždění.	Самолет / поезд опаздывает.
Kdy přijedeme do ...?	Когда приедем в...?
Kolik stojí jízdenka do ...	Сколько стоит билет в...?
1.(první) / 2.(druhá) třída	1 / 2 класс
příplatek / místenka	Доплата / плацкарта
vlak jezdí od / do	Поезд идёт от / до
lehátkový / lůžkový vagon	Плацкартный / спальный вагон (купе)
Kde je benzinová pumpa?	Где находится бензозаправочная колонка?
benzín, nafta - plnou nádrž	бензин / дизельное топливо / -- полный бензобак
Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?	Испортился автомобиль. Скажите, пожалуйста, где находится автосервис (авторемонтная мастерская)?
Taxi	Такси
Chtěl bych si půjčit auto na 1 den (týden)	Я хочу взять на прокат автомобиль на 1 день (неделю)
Město / vesnice / ulice / náměstí	Город/ деревня / улица / площадь
kaple / kostel / chrám	часовня / церковь (костёл) / храм
mešita / svatyně	(собор) / мечеть /святыня (святое место)
Hrad / zámek	Кремль / замок

Ubytování	Жилищные условия (предоставление жилья, размещение по квартирам)
hotel / penzion / kemp	Гостиница / пансион / кемпинг
Ubytovna	Общежитие
Recepce	Приём (бюро обслуживания)
Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci?	Сколько стоит номер в сутки? Сколько стоит номер на две ночи?
Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj?	Есть ли у Вас одноместный номер (номер на двоих)?
Připravte mi účet.	Приготовьте, пожалуйста, счёт.
Ubytování se snídaní	Жильё (квартира, номер) с завтраком.
Plná penze / polopenze	Полный пансион (полупансион)
Kde je pošta / banka / směnárna.	Где находится почта / банк / меняльная контора?
dopis / pohlednice / balík	Письмо / открытка / посылка
poštovní známka	Марка
Chtěl bych poslat podlednici do ...	Я хочу послать открытку в ...
Adresa	Адрес
Mohu u Vás vyměnit české koruny (eura / am. dolary)?	Можно у Вас поменять чешские кроны (евра, ам.доллары)?
Mohu platit platební kartou?	Можно рассчитаться платёжной картой?
Internetová kavárna	Интернетное кафэ
Mohl bych poslat e-mail?	Можно ли послать электронную почту?
Restaurace / hospoda / kavárna	Ресторан / трактир / кафе
Pojďme na kávu.	Идёмте на кофе
Kávu, prosím.	Пожалуйста, кофе
Mám hlad. (žízeň)	Я голодный (хочу пить)
Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám.	Я голоден, как волк, а пить хочу, как верблюд
Chtěli bychom obědvat (večeřet, snídat)	Мы хотели бы пообедать (поужинать, позавтракать)
Jídelní lístek.	Меню
Předkrmy / polévky / hlavní jídla přílohy / zákusky / zmrzlina	Закуски / супы / вторые блюда гарниры / десерты / мороженое
minerální voda / pivo / víno káva / čaj.	Минеральная вода / пиво / вино кофе / чай
pitná voda	Питьевая вода
Dobrou chuť.	Приятного аппетита!
Na zdraví!	На здоровье!
Pane vrchní, platím!	Официант, получите

Obchod / Obchodní dům	Торговля / торговый дом
potravin	Пищевые продукты
Pekařství	Булочная
ovoce / zelenina	Фрукты / овощи
Řeznictví	Мясной магазин
Cukrárna	Кондитерская
trh - tržiště	Рынок (базар)
Kolik to stojí?	Сколько это стоит?
Kolik stojí kilo ... ?	Сколько стоит килограмм...
To je příliš drahé. / To je levné	Это слишком дорого / Это дешёво
Chtěl bych koupit ..	Я хочу купить...
sleva	Удешевление (скидка)
Jídlo	Блюдо (кушанье)
maso (vepřové - hovězí - drůbeží – skopové)	Мясо (свинина – говядина - птица – баранина)
Ryby	Рыба
mléko / sýry / máslo / vejce	Молоко / сыры / масло / яйца
chléb / pečivo	Хлеб / печенье
jablko / hruška / brokev	Яблоко / груша / персик
víno / pomeranč / banány	виноград / апельсин / бананы
brambory / rýže	Картофель / рис
Nemocnice	Больница
Lékař	Врач (доктор)
Lékárna	Аптека
Jsem nemocný	Я болен
Mám vysokou horečku.	У меня высокая температура.
Zlomil jsem si ruku / nohu.	Я сломал руку / ногу.
Bolí mě hlava	У меня болит голова
Svlékněte se	Разденьтесь